

1. Record Nr.	UNINA9910459196503321
Titolo	Shoreless bridges [[electronic resource]] : south east European writing in diaspora / / edited by Elka Agoston-Nikolova
Pubbl/distr/stampa	Amsterdam ; ; New York, : Rodopi, 2010
ISBN	1-282-64307-X 9786612643071 90-420-3021-6
Descrizione fisica	1 online resource (180 p.)
Collana	Studies in Slavic literature and poetics, , 0169-0175 ; ; v. 55
Altri autori (Persone)	Agoston-NikolovaElka
Disciplina	491.81
Soggetti	Slavic literature - History and criticism Exiles' writings, East European - History and criticism Electronic books.
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Papers from a conference held April 2008, University of Groningen.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references.
Nota di contenuto	Preliminary Material -- Shoreless Bridges / Elka Agoston-Nikolova -- Chinese Whispers / Goran Stefanovski -- Un-lost in Translation / Tzveta Sofronieva -- Telemachus's Dream / Dubravka Ugreši -- The Temptation of National Identity: The Case of Grigor Prliev / Raymond Detrez -- Bulgarian Émigrés and Their Literature: A Gaze from Home / Nikolaj Aretov -- The Other Road. On the Bulgarian Topos in the Work of Three Writers Awarded the Adelbert von Chamisso Prize / Penka Angelova -- The Water under the Bridge: Tzveta Sofronieva's Der alte Mann, das Meer, die Frau / Chantal Wright -- Goran Stefanovski -- A Playwright in the Tower of Babel / Goce Smilevski -- Fragments Between Desire and Nostalgia: A Macedonian Case / Maja Bojadžievska -- Translating Dubravka Ugreši and David Albahari / Ellen Elias-Bursa -- Exile or Exodus: D. Ugreši's The Museum of Unconditional Surrender and Iliya Troyanov's The World Is Big and Salvation Lurks around the Corner / Dimitar Kambourov -- Contributors.
Sommario/riassunto	Exiles cross borders, become non-mainstream individuals and break through barriers of thought and experience. Forced or chosen detachment can lead to originality of vision, awareness of simultaneous dimensions – in short a writing that challenges boundaries of genre,

monolingualism and national literatures. The writers of the Balkan (Slavic) diaspora offer narratives of critical reflection, strange fusions and unions, representative of the new cultural identities of contemporary Europe. This volume presents an interesting combination of original writer's essays (by Tzveta Sofronieva, Goran Stefanovski, Dubravka Ugresic) and academic discussions on the function of such narratives, seeking answers to a number of academic questions, related to the construction of the Self in processes of cultural translation/transmission.
